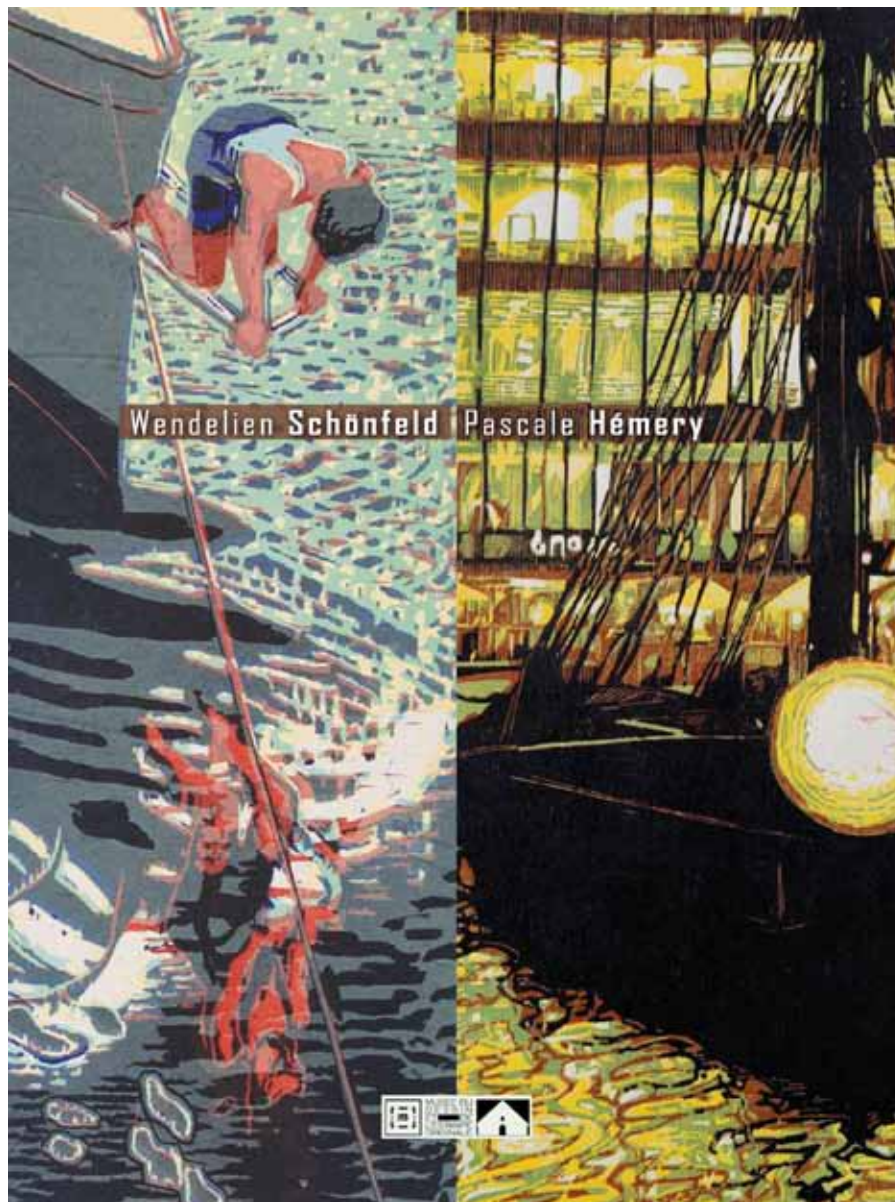


DOSSIER DE PRESSE



# CHEMINS DE TRAVERSE

PARIS - AMSTERDAM

Wendelien Schönfeld - Pascale Hémery

7 avril - 16 septembre 2018

Musée du Dessin et de l'estampe originale - GRAVELINES



# SOMMAIRE

COMMUNIQUÉ DE PRESSE	2
EXTRAIT DU TEXTE D'ALAIN MADELEINE-PERDRILLAT ISSU DU CATALOGUE D'EXPOSITION	3
PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION	4
EXTRAIT DES ENTRETIENS WENDELIEN SCHÖNFELD - PASCALE HÉMERY	5
BIOGRAPHIE DE WENDELIEN SCHÖNFELD	6
BIOGRAPHIE DE PASCALE HÉMERY	7
CATALOGUE DE L'EXPOSITION	8
VISUELS WENDELIEN SCHÖNFELD POUR LA PRESSE	9
VISUELS PASCALE HÉMERY POUR LA PRESSE	10
ACTIVITÉS POUR LES INDIVIDUELS AUTOUR DE L'EXPOSITION	11
ACTIVITÉS POUR LES INDIVIDUELS EN DEHORS DE L'EXPOSITION	12
MUSÉE DU DESSIN ET DE L'ESTAMPE ORIGINALE	13
INFORMATIONS PRATIQUES	14

## COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Le Musée du dessin et de l'estampe originale de Gravelines présente du 14 avril au 16 septembre, deux expositions temporaires consacrées à la gravure sur bois en couleurs.

La première exposition "Chemins de traverse Paris-Amsterdam, Pascale Hémery - Wendelien Schönfeld" met en dialogue l'œuvre graphique de deux artistes contemporaines qui ont fait le choix de la figuration et de la pratique du bois gravé en couleurs.

La seconde exposition "Paysages de Chine 1980 - 1988, entre tradition et modernité", présente un moment particulier de la gravure chinoise entre 1980 et 1988. À partir de 1978, après la mort de Mao Zedong (1976), la Chine entame une période de réformes caractérisées par l'ouverture à l'Occident et un développement économique. Les artistes graveurs témoignent de cette mutation par la production d'images originales et surprenantes. La diversité des sujets et des styles révèle, dans ces gravures, le télescopage entre vie traditionnelle et monde moderne.

Ces expositions sont complétées par un accrochage des collections. Il présente les grands chapitres de l'évolution de la gravure en relief, de la gravure sur pierre à la linogravure et la gravure sur bois en couleurs, en particulier. La sélection des œuvres couvre la période du XVI<sup>e</sup> siècle à nos jours : Le Parmesan, Auguste Lepère, Hiroshige, Picasso, Agathe May...



Wendelien Schönfeld, Dijkgracht, 2011  
gravure sur bois en couleurs



Pascale Hémery, St-Katharine docks in the City, London  
2014, gravure sur bois en couleurs  
Coll. Musée de Gravelines



Zhixin Cai  
Embarcadère près du fleuve Qingyi  
gravure sur bois en couleurs, 1985  
Coll. Musée de Gravelines

## EXTRAIT DU TEXTE D'ALAIN MADELEINE-PERDRILLAT ISSU DU CATALOGUE D'EXPOSITION

« Quand même il existe de réelles affinités entre elles, il est toujours délicat de parler dans un même texte des œuvres de deux artistes pour un temps rapprochées à l'occasion d'une exposition, le péril étant de privilégier abusivement ces affinités au détriment de tout ce qui les différencie. Pourtant, en l'occurrence, entre les œuvres de Wendelien Schönfeld et celles de Pascale Hémary, il y a bien, tout de suite sensibles, nombre d'éléments communs. Outre un goût partagé pour la technique si particulière de la gravure sur bois, en témoignent, d'une part, une acceptation résolue de la figuration, et même une vraie fidélité aux motifs choisis (qui sont parfois semblables), jusque dans beaucoup de leurs détails, ce qui restreint le rôle accordé à la rêverie et à l'imaginaire ; d'autre part, le fait que ces deux artistes s'attachent volontiers à des vues générales qui laissent assez peu d'espaces inoccupés, ainsi dans les gravures de W. Schönfeld intitulées *Nassauplein vers l'Ouest* et *Atelier avec lumière*, ou, plus encore, dans celles de P. Hémary montrant des villes, *Udaipur*, au Rajasthan, ou *New York*. Si bien que ces œuvres prennent parfois le caractère de véritables « reportages » sur tel ou tel site, c'est le cas des dix gravures que W. Schönfeld a consacrées à l'Hôtel Turgot (Fondation Custodia), à Paris, et des quelques vues très précises de Marseille par P. Hémary. Et l'on pourrait dire qu'à l'encontre de bien des œuvres de notre temps, la « démonstration » purement plastique n'y prévaut jamais d'une manière absolue sur l'attention accordée au motif, qu'il s'agisse d'un lieu - bâtiment ou paysage - ou d'une scène. »



Pascale Hémary  
*View from a window in Manhattan*  
2016, linogravure en couleurs



Wendelien Schönfeld  
*Nassauplein vers le Nord*  
2004, gravure sur bois en couleurs

## PRESENTATION DE L'EXPOSITION

W. Schönfeld et P. Hémerly partagent l'acuité d'un regard porté sur le monde, le choix de la figuration pour la transcription sensible du réel. Leur manière d'appréhender la création a naturellement favorisé leur rencontre. **C'est à l'invitation de P. Hémerly** et avec la complicité du musée que les deux artistes présentent en parallèle leur œuvre graphique. Au-delà de la figuration, l'exposition *Chemins de traverse* révèle un regard attentif posé sur les paysages du quotidien.

Pascale voyage dans les grandes villes, New York, Londres, Naples, Marseille. Son univers est construit, le plus souvent inspiré par l'architecture. L'homme, invisible dans ces images, est cependant présent dans ses vues de villes. Sa présence est suggérée par la manière dont il habite l'espace et le modifie sans cesse. C'est par l'homme que la ville se propage, à la fois ordonnée et anarchique. La présence humaine est également celle de l'artiste, le point de vue qu'elle porte. P. Hémerly affectionne les vues plongeantes, les constructions complexes dans lesquelles l'observateur se fraye un passage. L'artiste transfigure sa vision par une attention particulière portée à la lumière, pour la construction des formes.

Pour W. Schönfeld, la rencontre est au centre de ses recherches, la découverte d'un lieu, le ressenti d'une atmosphère au travers de la présence humaine. En effet, elle déclare faire des portraits doubles, celui d'une personne et de son environnement. Elle représente des personnes au travail, **des** proches chez eux. Ses paysages sont en mouvement par les jeux de lumières, les ciels changeants, les reflets au fil de l'eau. **Ils sont sans doute une** tentative de retenir l'instant. Chaque couleur prend sa place dans la composition, selon l'artiste "les couleurs jouent ensemble et il faut les orchestrer", exprimant ainsi la synthèse de moments vécus.

W. Schönfeld et P. Hémerly pratiquent différents médiums mais ont en commun de revenir constamment à la gravure sur bois en couleurs. Cette technique peut sembler complexe, par exemple, elle nécessite de multiplier les planches, la superposition des couleurs construisant l'image. Cette pratique oblige à anticiper chaque étape et peut sembler anachronique à l'époque de la reproduction rapide des images. Cependant, ce sont les contraintes du bois gravé qui favorisent la production de l'image.

Pour ces artistes la première discipline est celle de la pratique du dessin, il est sous-jacent aux gravures. Puis le bois les entraîne à interpréter le trait, à proposer une vision synthétique. Les contraintes du matériau, le sens de la fibre, les choix radicaux qu'implique la découpe des formes, participent à cet engagement. Les détails inutiles et effets décoratifs ne résistent pas aux coups de gouge. L'harmonie se construit au fur et à mesure des passages sous la presse, où chaque couleur et chaque forme prennent leur juste place.

Sans doute l'exercice de la gravure nourrit-il les autres pratiques de ces artistes. Ainsi P. Hémerly dessine à la craie blanche sur papier noir, comme un graveur pense son image en posant d'abord les blancs. La même logique a dû favoriser le désir de revenir à la sculpture pour W. Schönfeld, retrouvant une manière de penser la forme par l'évidement. Le dessin en dehors du croquis préparatoire est présent tout au long de leur œuvre. Il permet de revenir sur le motif, de poursuivre le dialogue, parfois après la gravure, pour dire encore ce que la gravure ne peut interpréter.

L'exposition *Chemins de traverse* nous entraîne hors des sentiers battus, sur les toits de New York, au bord d'une route de campagne, et nous révèle la beauté que nous avons entrevue.

Virginie Caudron

## EXTRAIT DES ENTRETIENS WENDELIEN SCHÖNFELD - PASCALE HÉMERY

"Ce qui me manque parfois en gravure, par rapport au dessin, c'est une certaine spontanéité, mais d'un autre côté, pour s'exprimer énergiquement on a besoin de stylisation, d'abstraction et là la gravure est plus forte que le dessin. Celui-ci est trop proche de l'artiste et ne fait souvent qu'enregistrer. Toutefois, c'est vrai qu'il peut être très personnel, comme une écriture. Puis le dessin représente un moment tandis que la gravure permet de combiner différents moments. Lorsqu'on regarde un dessin, on sent la présence de l'artiste, on est comme au-dessus de son épaule tandis que dans la gravure il n'y a que ce que l'artiste a voulu : l'intention, la vision, sont plus claires. La sensibilité est moins manifeste, mais la vision plus claire." W.S.

"Le spectacle d'une ville est une succession de plans qui s'articulent comme ils peuvent, souvent à la diable, en fonction de l'histoire. J'essaie comme je peux de rendre cela, non pas tant un mouvement, ce serait impossible, mais une accumulation chaotique, comme dans les vues que j'ai faites d'Udaipur, en Inde, ou de Naples. Une accumulation qui suggère la vie et donc le mouvement. Et j'aime en effet le cinéma, qui met de l'ordre dans tout ça : dans un des premiers films de Kubrick, *Le Baiser du tueur*, on voit depuis des toits les docks de Low East Side, à Manhattan,..." P.H.

# BIOGRAPHIE DE WENDELIEN SCHÖNFELD

Wendelien Schönfeld  
Née à La Haye en 1950

## **1972 à 1977**

étudie à la Rijksacademie van Beeldende Kunsten, Amsterdam.

## **1977**

Reçoit le Prix Titia Buning - Brongers.

Wendelien Schönfeld vit et travaille à Amsterdam.

Pratique la xylographie en couleurs au repérage, la peinture, et la sculpture sur bois polychrome.

S'inspire de son environnement à partir d'esquisses prises sur le vif.

Répond régulièrement à des commandes de portraits, notamment de membres d'Institutions culturelles.

## **2004**

A l'initiative de la revue Kunstschrift, exécute des gravures de six cabinets de travail de directeurs de musée.

## **2010**

Expose à la Fondation Custodia les gravures sur bois et esquisses de l'Hôtel Turgot.

## **2012**

Exposition au Musée de la Maison de Rembrandt, Amsterdam.

## **2017**

Reçoit le prestigieux prix de gravure Mario Avati Académie des Beaux-Arts.

## **2018**

Prépare son exposition au Palais de l'Institut de France.

# BIOGRAPHIE DE PASCALE HÉMERY

Pascale Hémery  
Née à Paris en 1965

L'art de Pascale Hémery transfigure le paysage urbain en dessin au fusain et en peinture. En gravure, elle réalise de très grands formats en couleurs sur bois selon une technique qui lui est propre. Philippe Garnier écrit à son propos :

"Pascale Hémery dessine l'envers des grandes villes. Elle donne à voir le côté cour ou le côté terrasse avec de vastes vues plongeantes, comme si elle se tenait au sommet du plus haut immeuble. Elle compose un fragment de ville silencieux avec enchevêtrement de lignes qui laisse pressentir le chaos tout proche.

Avec elle, la rêverie garde une grande précision de contour. Au fusain et parfois à la craie, elle parvient à faire vivre et respirer la surface d'un pan d'immeuble, elle fait vibrer le faisceau métallique d'une voie ferrée, elle restitue aux mastodontes urbains une part de douceur et de fragilité. Elle donne à ces dédales de ciment et de pierre la sensibilité d'un corps endormi".

## **1989-1994**

Elève de Vincent Bioulès et Jean-Michel Albérola à l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris.

## **1994**

Diplôme de l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris.

## **1995**

Résidence au Centre Frans Masereel en Belgique.

## **1998**

Boursière de la Casa de Velazquez de Madrid.

## **2001**

Reçoit le prix J. J. J. Rigal.

## **2002**

Bourse de l'Institut de France - Fondation Dufresne de Chars.

## **2003**

Prix Pierre Cardin de l'Académie des Beaux-Arts, Institut de France.

## **2006-2007**

Rétrospective de l'oeuvre gravé et lithographié au Centre Culturel de l'Arsenal de Maubeuge et au Musée du Dessin et de l'estampe originale de Gravelines.

## **2008**

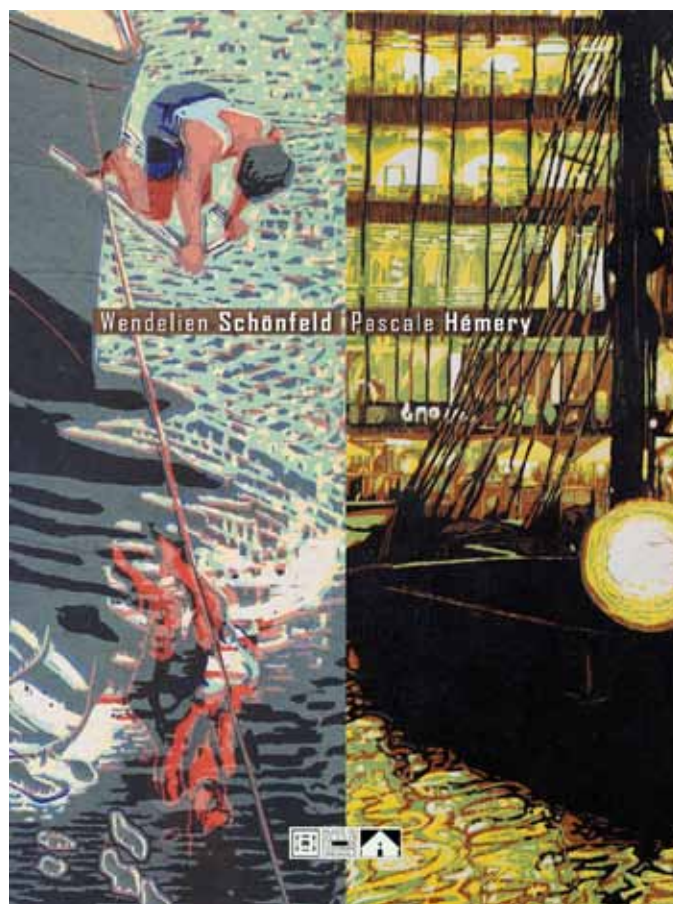
Membre de la Société des Peintres-graveurs français.

## **2015**

Conférence au Collège de France.



## CATALOGUE DE L'EXPOSITION



Le catalogue de l'exposition est en vente à la boutique du musée.  
L'ouvrage est bilingue français anglais.

*Chemins de traverse - Paris-Amsterdam, Wendelien Schönfeld - Pascale Hémary*

Auteurs :

Alain Madeleine-Perdrillat, Historien de l'art

Virginie Caudron, Directrice du Musée du Dessin et de l'estampe originale

80 pages

29 €

## VISUELS POUR LA PRESSE



Wendelien Schönfeld  
*Narcisse*, 2000  
gravure sur bois  
en couleurs  
50 x 41 cm  
(coup de planche)  
66 x 52 cm  
(feuille)  
Coll. Musée  
de Gravelines



Wendelien Schönfeld  
*Saint-Christophe*, 2000  
gravure sur bois  
en couleurs  
50 x 50 cm  
(coup de planche)  
51 x 51 cm  
(feuille)



Wendelien Schönfeld  
*Hôtel Turgot,  
La Bibliothèque*, 2008  
gravure sur bois  
en couleurs  
30 x 40 cm  
(coup de planche)  
37 x 50 cm  
(feuille)



Wendelien Schönfeld  
*Holendrecht*, 2005  
gravure sur bois  
en couleurs  
30 x 35 cm  
(coup de planche)  
38 x 50 cm  
(feuille)



Wendelien Schönfeld  
*Job*, 1998  
gravure sur bois  
en couleurs  
25 x 33 cm  
(coup de planche)  
37 x 44 cm  
(feuille)



Wendelien Schönfeld  
*Dijksgracht*, 2011  
gravure sur bois  
en couleurs  
33 x 39 cm  
(coup de planche)  
37 x 50 cm  
(feuille)



Wendelien Schönfeld  
*Sérénade*, 2011  
gravure sur bois  
en couleurs  
19 x 24 cm  
(coup de planche)  
26 x 37 cm  
(feuille)



Wendelien Schönfeld  
*Escalier vers le paradis*  
2016  
gravure sur bois  
en couleurs  
30 x 30 cm  
(coup de planche)  
37 x 38 cm  
(feuille)



Wendelien Schönfeld  
*Étang*, 2012  
gouache  
32 x 24 cm  
(feuille)



Wendelien Schönfeld  
*Plage II*, 2017  
gravure sur bois  
en couleurs  
23 x 23 cm  
(coup de planche)  
27 x 34 cm  
(feuille)

## VISUELS POUR LA PRESSE



Pascale Hémary  
*Vue du Flatiron Building, New York,*  
 2014, gravure sur bois en couleurs  
 120 x 80 cm (coup de planche)  
 140 x 100 cm (feuille)



Pascale Hémary  
*From the Heights I, New York*  
 2016, linogravure en couleurs  
 50 x 36 cm (coup de planche)  
 65 x 50 cm (feuille)



Pascale Hémary  
*St-Katharine docks in the City, London*  
 2014, gravure sur bois en couleurs  
 80 x 60 cm (coup de planche)  
 100 x 70 cm (feuille)  
 Coll. Musée de Gravelines



Pascale Hémary  
*View from a window in Manhattan*  
 2016, linogravure en couleurs  
 58 x 43 cm (coup de planche)  
 66 x 51 cm (feuille)



Pascale Hémary  
*Union Square, New York,*  
*Série noire # 1, 2016*  
 dessin à la craie blanche sur papier noir  
 65 x 50 cm (feuille)



Pascale Hémary  
*From the Heights, New York,*  
*Série noire # 2-2, New York*  
 2016, dessin aux crayons de couleurs  
 sur papier noir  
 65 x 50 cm (feuille)



Pascale Hémary  
*Le Banian d'Udaipur*  
 2014, gravure sur bois en couleurs  
 60 x 80 cm (coup de planche)  
 70 x 90 cm (feuille)



Pascale Hémary  
*Udaipur I*  
 2014, gravure sur bois en couleurs  
 60 x 80 cm (coup de planche)  
 70 x 90 cm



Pascale Hémary  
*Embarquement to Brooklyn*  
 2017, linogravure en couleurs  
 40 x 55 cm (coup de planche)  
 65 x 50 cm (feuille)  
 Coll. Musée de Gravelines

# ACTIVITÉS POUR LES INDIVIDUELS AUTOUR DE L'EXPOSITION

## **LA VISITE GUIDÉE DU 1<sup>e</sup> DIMANCHE**

Tout public  
Sans réservation  
Entrée et guide gratuit  
Chaque 1<sup>e</sup> dimanche du mois  
de 14h30 à 17h30 en continu

## **L'ARTISTE À L'OEUVRE Rencontre avec Wendelien Schönfeld**

Rencontre  
Public : visiteurs du musée  
Gratuit - Sans réservation  
Dimanche 8 avril 2018  
de 15h à 16h30

## **ATELIER FILM D'ANIMATION Mystère à New York city**

Stage  
Public : enfants et ados  
(10-15 ans)  
8€  
Sur réservation  
Lundi 23 & mardi 24 avril 2018  
de 10h à 12h et de 14h à 17h

## **AU BORD DE L'EAU La gravure sur bois en couleurs**

Atelier découverte  
Public : Adultes  
10€  
Sur réservation  
Samedi 12 mai 2018  
de 10h à 12h et de 14h à 17h

## **JOURNÉES DES VILLES FORTIFIÉES**

Visites guidées des expositions  
et de la salle souterraine  
du demi-bastion  
(inscriptions 10 min. avant le départ)  
+ Démonstration d'impression de  
deux bois gravés en couleurs  
Tout public - Gratuit  
Samedi 28 & dimanche 29 avril 2018  
de 14h30 à 17h30

## **LA NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES La nuit en couleurs**

Atelier participatif  
avec l'artiste Pascale Hémary  
Tout public  
Gratuit  
Sans réservation  
Samedi 19 mai 2018  
de 19h à 22h30

## **LES MATINÉES DU MUSÉE Mon carnet de voyage de toutes les couleurs**

Stage enfant  
Public : pour les 6-11 ans  
8€ par enfant / 4 jours  
Sur réservation  
Du lundi 9  
au jeudi 12 juillet 2018  
de 10h à 12h

## **LA GRAVURE EN COULEURS avec Pascale Hémary**

Stage adulte  
Public : adultes  
160€  
Sur réservation  
Du mardi 17  
au vendredi 20  
juillet 2018  
de 10h à 12h  
et de 13h à 17h

## ACTIVITÉS POUR LES INDIVIDUELS EN DEHORS DE L'EXPOSITION

### **L'ESTAMPE CHINOISE** **par Christophe Comentale** **Conservateur au Musée de** **l'homme et sinologue**

Conférence  
Tout public  
Gratuit - Sans réservation  
Mercredi 25 avril 2018  
de 15h à 16h30

### **CONTES DE CHINE** **ET CALLIGRAPHIE** **par Mélusine Martin**

Visite atelier en famille  
Public : Enfant(s)  
à partir de 7 ans  
accompagné(s) d'un adulte  
5€  
Sur réservation  
Samedi 30 juin 2018  
de 15h à 17h30

### **RENDEZ-VOUS AUX JARDINS** **Planter da la ville fortifiée** **d'hier à aujourd'hui**

Ballade guidée à deux voix  
Tout public  
Gratuit  
Sur réservation  
Samedi 2  
& dimanche 3  
juin 2018  
de 14h30 à 15h30

### **JARDIN FANTASTIQUE** **JARDIN D'ORNEMENT**

Visite-atelier en famille  
Public : Enfant(s) à partir de 6 ans  
accompagné(s) d'un adulte  
Gratuit  
Sur réservation  
Samedi 2 juin 2018  
de 15h30 à 17h

### **JOURNÉES NATIONALES** **DE L'ARCHÉOLOGIE** **L'archéologue mène l'enquête** **Le dessin archéologique**

Visite jeu  
Tout public  
Gratuit  
Samedi 16  
& dimanche 17  
juin 2018  
de 14h à 18h

## MUSÉE DU DESSIN ET DE L'ESTAMPE ORIGINALE



Depuis 1982, le Musée du dessin et de l'estampe originale de Gravelines demeure le seul musée en France consacré uniquement à l'estampe. Ses ateliers pédagogiques, sa bibliothèque, ses résidences d'artistes, ses éditions, sa collection font de ce musée un lieu de référence incontournable et un lieu ouvert à tous. Chaque exposition temporaire montre la diversité de la pratique de l'estampe, son dynamisme et son actualité. Les techniques récentes de création d'images et d'impression promettent encore un très bel avenir à cet art à la fois intime et généreux.

## INFORMATIONS PRATIQUES



### SITUATION GÉOGRAPHIQUE

par l'autoroute A26  
suivre Dunkerque - A16 sortie n°24

par l'autoroute A25  
suivre Calais - A16 sortie n°51

### CONTACT PRESSE

Emmanuel Gilliot  
Service Communication  
Tél : 03 28 24 99 75  
e.gilliot@ville-gravelines.fr

### JOURS D'OUVERTURE

Ouvert tous les jours, sauf le mardi

D'octobre à mai  
la semaine : 14h-17h,  
le week-end : 14h30-17h30

De juin à septembre : 14h-18h

### VISITES GUIDÉES POUR LES GROUPES

Visites guidées ou visites atelier  
Le matin et (ou) l'après-midi  
Tous les jours sur rendez-vous  
Service des publics  
Tél : 03 28 51 81 04  
museeservdespublics@ville-gravelines.fr

### MUSÉE DU DESSIN ET DE L'ESTAMPE ORIGINALE

Place Albert Denvers - Arsenal BP 43  
59820 Gravelines  
Tél : 03 28 51 81 00  
conservation.musee@ville-gravelines.fr  
www.gravelines-musee-estampe.fr

### DIRECTION

Virginie Caudron  
Tél : 03 28 24 99 75  
v.caudron@ville-gravelines.fr

### BOUTIQUE

Tél : 03 28 51 81 00  
boutique.musee@ville-gravelines.fr

### INFORMATIONS, RÉSERVATIONS & TARIFS

Tél : 03 28 51 81 04  
Plein tarif : 3,50 €  
Tarifs réduits : 2,50 €  
Gratuit : moins de 15 ans  
Visites guidées  
et visites-atelier sur réservation